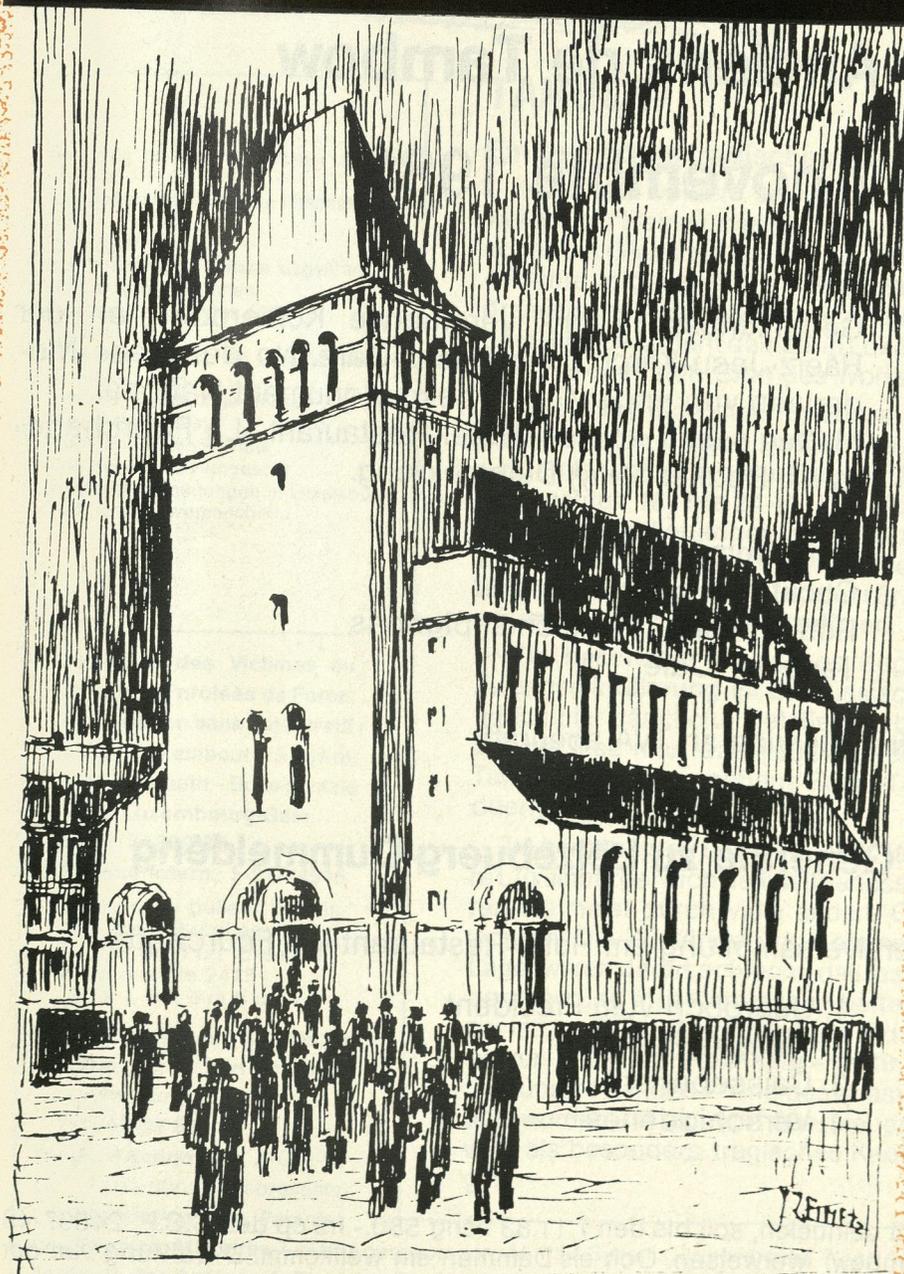


# LES SACRIFIÉS

Bulletin bimestriel de la Fédération des Victimes du Nazisme enrôlées de Force



Sept./Oktober  
No 5 - 1983

22e année

Journée  
des Anciens  
de Tambow  
12.11.1983

Fédération :  
9, rue du Fort Elisabeth  
Luxembourg

# LAMBOW

## Invitatioun

### Journée des Anciens de Tambow

### 12 novembre 1983

Programme:

- 10.30 Auer: Gedenkmass fir ons verstuerwe Komeroden an der Häerz-Jesu-Kiirch, Lëtzebuerg-Gare. No der Mass Nidderléen vun enger Gerbe beim Monument National.
- 13.00 Auer: Mëttegiessen an dem Hôtel-Restaurant «La Fourchette» (anct. Becker-Miny) Dummeldéng.

Menu:

Consommé  
Cocktail aux fruits de mer  
Rôti de veau crème champignons  
Tarte – Café

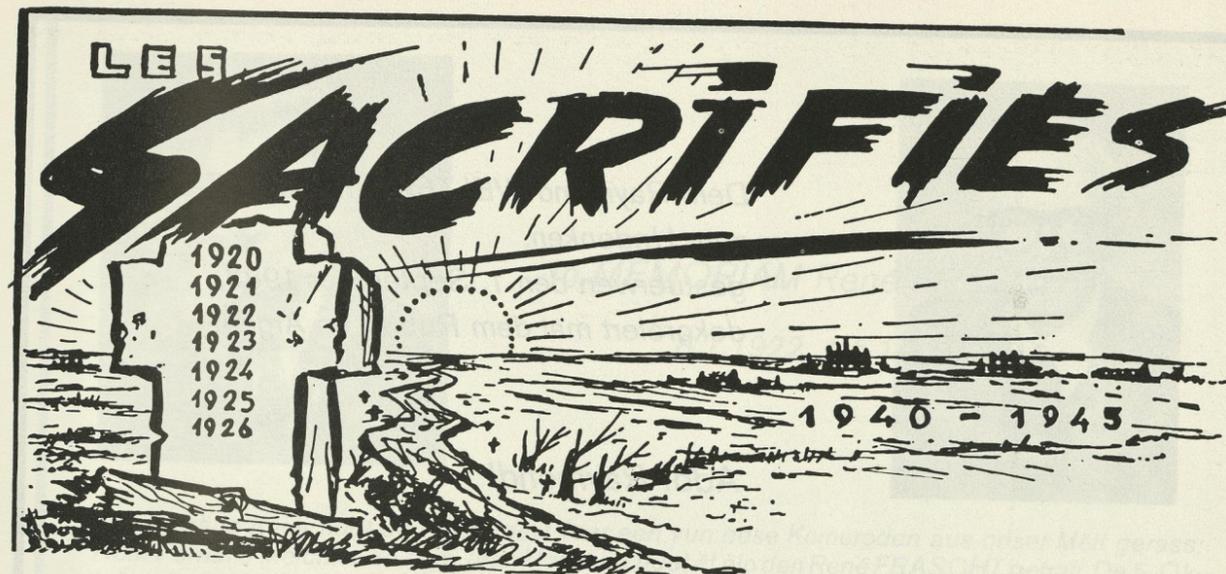
Präis vum Menu: 580,- frs. (Service an TVA abegraff)

### Assemblée Générale zu Lëtzebuerg-Dummeldéng

15.00-17.00 Auer: Generalversammlung am Hôtel-Restaurant «La Fourchette»

1. Usprooch vum President
2. Tätigkeetsbericht
3. Caissebericht
4. Verschiddenes

N.B. Wien um lessen wëllt délhuelen, soll bis den 7.11.83 séng 580,- frs op den C.C.P. 24007-48 (Amicale des Ancien de Tambow) iwerweisen. Och eis Dammen sin wëllkomm. D'Quittung vun der Iwerweisung as **onbedingt** beim Banquet virzeweisen.



Nekrolog fir Raymond Welter a René Frascht  
Journée commémorative nationale des EdF  
Mise au point  
500 Witwen und Waisen klagen an!  
Neijoersgratulationen  
Pressemitteilung der ASSMOL  
Proteste  
Chez nos voisins, les Malgré-Nous de Moselle  
Dass SS-Sonderlager Hinzert  
Si hu nët vergies!  
D'EdF an der Normandie  
Gedenkfeier zu Hengesch  
Generalversammlungen in Luxemburg-Stadt und Grevenmacher

**Fédération des Victimes du Nazisme Enrôlés de Force, Association sans but lucratif**  
Siège: Luxembourg, 9, rue du Fort-Elisabeth.- Boîte postale 2415 Luxembourg-Gare.  
C.C.P. 31329-95  
Banque Intern.: 5-217/4546

Rédaction du bulletin bi-mensuel «Les Sacrifiés, Luxbg., 9, rue du Fort-Elisabeth, Boîte postale 2415 Luxembourg

**Service social aux Enrôlés de Force**, 9, r. du Fort-Elisabeth, Luxembourg-Gare.  
Tél.: 48 32 32.

**Fonds d'Action** ccp 21049-97  
La Fédération représente:

**L'Association des Parents**

**des Déportés Militaires Luxembourgeois**, c/o M. Paul Simonis, Luxembourg, 7, rue Adolphe ·  
**l'Amicale des Anciens de Tambow**, Secrétariat: Kleinbettingen, 14, rue de Kahler, ccp 24007-48 · **l'Association des Enrôlés de Force Victimes du Nazisme**, Secrétariat: Luxembourg, 9, rue du Fort-Elisabeth, Boîte postale 2415, Luxbg-Gare, ccp 31324-90 · **Association des Survivants des Enrôlés de force, a.s.b.l.**, Siège: Luxbg, 9, rue du Fort-Elisabeth. La correspondance est à adresser à Mme Josée Reef, 30, rue F. Seimetz, Luxembourg, tél.: 47 01 83.

Imprimerie Hermann, S. à r. l., Luxbg.

### TAMBOW

#### Ein besonders tragisches Kapitel der Zwangsrekrutierung

Nach den völker- und menschenrechtswidrigen Dekreten, welche der kleinwüchsige Despot Gustav Simon in seiner Eigenschaft als Gauleiter am 30. August 1942 erließ, sind inzwischen 41 Jahre vergangen. Die Folgen davon nahmen, – wie bekannt – dramatische Ausmaßen an und dauern leider noch an. Was der deutsche Okkupant damals in Luxemburg anrichtete, war Völkermord im wahrsten Sinn des Wortes.

Tragisch wirkte sich für Luxemburg die erschreckend hohe Zahl der toten jungen Bürger aus, welche der Zwangsrekrutierung unterworfen worden waren. Unter schlimmsten Bedingungen suchten 18- bis 24-jährige nicht nur das eigene Leben und das ihrer Familienangehörigen zu retten, sondern nahmen jede Gelegenheit wahr um ihre patriotische Haltung als echte Luxemburger zu beweisen und um dem Erzfeind empfindliche Schäden wo immer nur möglich zuzufügen.

Ein besonders tragisches Kapitel als Folge der illegalen Zwangsrekrutierung ist die russische Gefangenschaft. Es wäre müßig hier sämtliche Details darüber anführen zu wollen. Statt dessen lese man das 1982 von der «Amicale des Anciens de Tambow» herausgegebene Buch «Tambow 1943-1945 – 37 Joer duerno».

Im berüchtigten Lager Nr. 188, Tambow genannt, waren unsere Luxemburger sich selbst überlassen. Auf dem Weg dorthin waren sie meist durch viele andere Gefangenenlager geschleust worden. Die Zustände und Lebensbedingungen im Tambower Lager waren derart schlecht, daß fast alle krank wurden. 167 starben dort und ihre Kameraden betteten sie im Wald bei Tambow zur letzten Ruhe. Wenn man weiter daran denkt, wie unsere «Tambower» nach ihrer Heimkehr – mehr als ein Jahr nach der Liberation unsres Landes – und das quasi bis zum heutigen Tage traktiert wurden, ist es nicht übertrieben, wenn gerade ihr Leidensweg als besonders tragisches Kapitel der Zwangsrekrutierung gilt.

s.n.



Dem Raymond WELTER, ancien de Tambow,  
zum Undenken.

gestuerwen den 1. September 1983,  
dekoréiert mat dem Ruban en Argent.

**Äddi Raymond!**

An der virleschter Sëtzong vum Comité vum den Tambower wor eng Plaz eidel, ee Stull wor nët besat, an um Dësch lug eng rout Rous.

Ët wor Déng Plaz, Raymond!

Mir sin opgestan, fir an engem kurze Gebied un Dech ze denken, mir hun äis rëm néiergesat, ët huet een den anere bekuckt, an ët huet eng ganz Weil gedauert, bis mer réaliséiert hun, dass Du wirklech nët méi solls bei äis sin.

Du bass fir eis Amicale déi fest Stäip gewiescht, déi an alle Situatiounen gehollef huet, de Mut nët ze verléieren, an äis d'Kraaft gouv, fir eis gerecht Saach anzetrieden an un eise Fuerderongen festzehalen. Mat Dengem einfachen, mä bestëmmten Iwwerleës hues Du äis um richtege Wee gehalen. Wanns Du och nët vill Wieder verluer hues, awer dat richtegt Wuert op der richteger Plaz – a schons wusst jiddereen, wouhin ët sollt goen.

Ëmmerëm hues Du Dir Gedanke gemaach, wéi ët méiglech wor, datt déi Tambower 1945 sou laang vun der Hemecht färegehale gouwen, wou dach schons méintelaang alles eriwier war. Deng onermiddlech Fuerschongen gouwe belount an hun e bësse Liicht bruecht an dat Donkelt vun där Zäit an un d'Onverméige vun den zoustännege Leit, sech anzsetzen, fir Honnerte vu Jongen an d'Hemecht zreckzehuelen. «Mir kloen un» hues Du am Buch vun den Tambower – 37 Joer duerno – geschriwen, an nach ëmmer wos Du nët befriddegt an hues weider gesicht, fir nach méi Klorheet ze schafen.

Den 20. Abrël 1924 zu Menster gebueren, hues Du um egene Läif erfuer, wéi ët der «geafferte Generatioun» ergaang as. No denger Schoulzäit: zu Menster, am Kolléisch zu lechternach an an der Normalschoul zu Ettelbréck hues Du wéi sou vill anerer, fir d'Familjen ze schounen, dat batter Kräiz vun der Zwangsrekrutierung iwer Dech geholl. An den RAD an an d'WM agezun, bass Du um Enn am Lager 188 (Tambow) ukom an hues och schons gläich Honger a Krankhët vun der Krichsgefaangenschaft ze spire kritt. Du gouws dann och ausgewielt, fir den 3. August 1945 mat aneren 200 Lëtzebuerger um sougenannte Krankentransport deelzehuelen, dee fir déi «Schankerabblers, déi ausgesin hun, wéi wa se dem Doudegriewer vun der Schëpp gespronge wieren» (sou wéis Du an dengem ergräifenden Artikel «Krank hém!» an eisem Buch Tambow 1943-1945 vun 1963 geschriwen hues), zu enger richteger Odyssee gin as, eng traureg Rees, déi méi wéi zwéi Méint gedauert huet.

Léiwe Raymond! An eisem leschte Buch has Du Dir virbehalen, un eis verstuerwe Komeroden ze erënnere. An du schreiw am Ufank – wéi wanns Du schons eppes gespuert häss – dës Wieder:

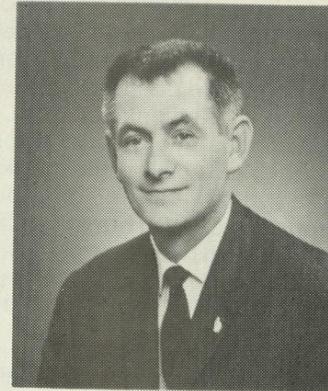
Dat eenzecht Gerecht as op dëser Welt,  
Datt jiddereen dem Dout an d'Hänn eemol fällt.  
E sief jonk oder al, et sief muer oder haut,  
Kee wees, wéini seng Péis him eemol laut.

Och Deng Péis huet elo gelaut, a fir äis alleguer, Deng Tambower Komeroden, wor ët e Lauden, dat wéi gedon huet, batter wéi, well mir haten Dech gär, an dat Lach, dats Du hannerléis as grouss a schmierzlech. Wuel nach vill méi fir déi, déi Dir méi nostonge wéi mir, Denger Fra an Denge Kanner.

Eise grouss MERCI un Dech léisst sech nët a Wieder faassen, a mir solle nët «Äddi» soen, mä: Au revoir, Raymond!

– Nous ne voulons pas pleurer de l'avoir perdu,  
Mais rendre grâce de l'avoir eu. –

Deng Tambower Komeroden



In MEMORIAM René FRASCHT

\* 8.7.1922 † 5.10.1983

Fir drëtte Kéier huet den Dout dëst Joer een vun onse Komeroden aus onser Mëtt gerass: Nom Fernand Melchior an nom Jean Mossong huet ët ëlo den René FRASCHT getraff. De 5. Oktober huet hien ons fir ëmmer verloos, am Alter vun 61 Jöhr.

Wien vun ons huet de Fraschte Rën nët gutt kann? – Hien war als een vun deenen éischten, am PoW-Lager zu Compiègne ukomm, an ët war hien mam Folschette's Luss, deen d'Grondidee hât, ons ferm zesummenzedon fir ët do kënnen auszehalen an énégermoossen gesond hémzkommen. De Rën an de Luss waren eigentlech déi zwéi, déi d'Basis vun onser démoleger Amicale geluëgt hun. – Nom Krich, wéi mer schon ën etléch Joeren heiheem waren, war ët alt erëm de Rën, deen d'Initiativ hat an déi dreiwend Kraaft war, fir ons op en neis an onser heiteger Amicale zesummenzefannen.

Och do war hiën dann vum éischten Dag un dërbei am «comité», wou hien, ouni vill ze schwätzen, mat Rouh an Iwersicht villes geléscht huet. Säi perséinlechen Asaatz, séng grouss Mënschekentniss, séng stoësch Rouh an séng iwerluëgte Rotschléi waren ons ëmmer vun grousser Hëllëf an sollten nach haut munchéngem vun ons als Beispill déngen!

Mais nët nëmme bei ons huët hien villes geléscht, hien huet séch ganz allgeméng fir d'Geschécker vun den Enrôlés de Force agesat, besonnesch während laangen Joeren als Präsident vun der Sektoun Lëtzebuerg-Stad. Niewënd sénge villen Auszéchnungen a Médailen krut hien och als een vun dénen alleréischten onsen Insigne-Or FI. –

Léiwe Komerod René,

Du bass ëlo an engem anere Lager an och an énger anerer Amicale. Déi Amicale vum PoW-Camp Compiègne äwer seet Dër Merci fir Déng trei Frëndschaft déi ons de Wéi gewisen huët, wéi een zesummeënd an zesumme bleiw. – An dër lëschter Comité-Sëtzung un dars Du deelgeholl huës, waren Déng lëscht Wieder: JONGEN, BLEIWT KOMERODEN!!

An dat soll ons Devise sin an bleiwen!

D'Amicale PoW-Camp dréckt der Madame Frascht an hirer Duëchter Arlette hirt déiwste Bäléd aus.

A.T.

Sonntag, 11. September 1983

### Journée Commémorative Nationale des Enrôlés de Force

Bereits zum dreiundzwanzigsten Mal in der Folge wurde der nationale Gedenktag der Zwangsrekrutierten abgehalten. Dieser nationale Gedenk- und Erinnerungstag ist längst zur Tradition geworden. Für alle EdF ist er, allem voran, Erfüllung einer Pflicht gegenüber all den Angehörigen unserer Generation, die wegen verbrecherischer Verschleppung zu militärischen und paramilitärischen Kriegsdiensten durch den deutschen Okkupanten ums Leben gekommen oder später an den Folgen der Verwundun-

gen und Krankheiten frühzeitig gestorben sind, welche sie erlitten resp. aufrafften.

Bei miesem Wetter, – tief hängende Wolken schütteten ab und zu ihre feuchte Last aus – begann der Gedenktag am «Monument national de la déportation civile et militaire» am Bahnhof Hollerich, wo unter den Klängen der «Sonnerie aux Morts» Blumen niedergelegt wurden. Ökumenische Gebete verrichteten Dr Emmanuel Bulz und Dechant J. Heinisch.

Gleich daran anschließend fand eine weitere Blumenniederlegung am Denkmal der im letzten Krieg getöteten Eisenbahner statt. Hier, wie am Hollericher Denkmal, spielte der Tropicist der Clausener Fanfare, Pierre Kremer, die «Sonnerie aux Morts».

Nach diesen beiden Zeremonien, welche um 15 resp. um 15.30 Uhr stattgefunden hatten, gebann um 16 Uhr der Gottesdienst in der Herz-Jesu-Kirche in Luxemburg-Bahnhof. Verschönert wurde die Messe durch die Gesänge der Kinderchöre «Hesper Zonkebutzen», «Péitenger Léiweckelcher» und durch die Chöre von Jhempy Kemmer. Letzterer interpretierte auf der Orgel magistral und der Chor sang das ergreifende «Requiem fir en enrôlé de force». Während der Wandlung erklang die «Sonnerie nationale». Tief beeindruckend war die Meditation von Dechant J. Heinisch, der den Gottesdienst zelebrierte.

Anschließend an die religiöse Feier wartete die «Garnisounsmusék Dikkrech» auf dem Parvis der «Garer-Kiirch» mit einem patriotischen Konzert auf. Ihre Leistung, unter der Leitung des Dirigenten Josy Comes, fand allseits hohe Anerkennung und starken Applaus.

Dann war es die Ansprache unseres Nationalpräsidenten Jos. Weirich. Nachfolgend der volle Wortlaut seiner Ausführungen.

«D'Lescht Joer huet d'Fédératioun vun den Zwangsrekrutierten an enger Rei vu Manifestatiounen a Gedenkzeremonien un de 40. Anniversaire vun der illegaler Décrétéierung duurch Preisen vun der Wehrpflicht fir Lëtzebuurger Statsbürger erënnert. Duurch eng massiv Bedeelegung un dësen Zeremonien, déi an alle véier Ecken vum Land an och am Ausland waren, as bewise gin, datt d'Affer vun dësem Krichsverbrechen un den EdF, deenen hire Familjen an hire Sympathisanten nach nët vergiess sin. Och mat eiser 23. Journée Commémorative Nationale erënnere mir, all wéi mer hei sin, un de schweiere Calvaire, deen onst Vollék huet misse goen. Mir gedenken deenen, déi nët iwwerliewt hun oder fréizäiteg un den Entbierungen a Folterungen gestuerwe sin.

V'läicht as d'Fro: «Muss dat dann nach ëmmer sin? berechtigt. Heiansdo héire mir esou-gur virwuerfsvoll kléngend Froen wéi: Wéini hal der dann endlech op mat äre Fuerderongen, mat ären Erënnungsfeieren, mat ären Aktivitéiten? All deenen, déi äis esou Froe stellen, ob béiswëlleg, oniwwerluegt oder aus wat fir Grënn och ëmmer, hinne gi mir déi kloer an däitlech Antwort: Mir gin nët op, esou laang wéi mir liewen! Ni wäerte mir dat maachen, weder aus Gefalen nach aus Verbrueetheet, mä well mir et ganz einfach nëz kënnen a nët dierfen. Mir, déi lwwerliewend wéi och déi Ugehéireg vun onsen ongléckleche Matbierger, hun ee mat Blut geschriwend Engagement, dat mer ni vernochléis-

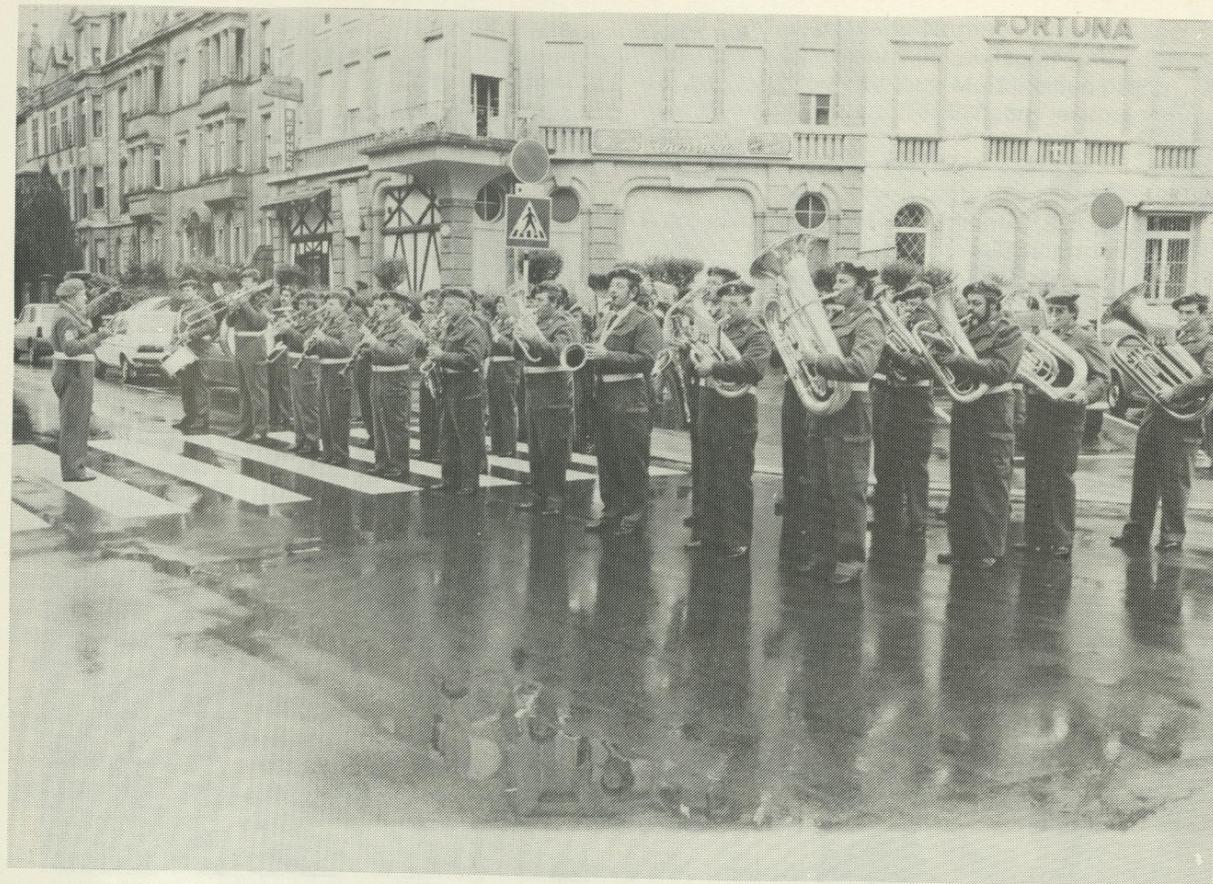
sege wärten an ni vergiessen dürfen. Et wir eng Schaan, wa mir déi Komerodinnen a Komeroden vergiesse géingen, déi mat äis op de Schluechtfelder, an de Fronten, de Gefaangenenlager, de Kazetter, de Prisongen, de Lazaretter an an de Stoppe waren an do als bluttjonk Leit den Doud erlidden hun, nët mat äis an d'Heemecht z'rëck kom sin. Nimols kënnen mir de leschte Bléck vun dëse Geafferte vergiessen, deen se ons zougeworf hun a wouranner stong: Du hues méi Chance, wéi ech, du këns erëm heem! Vergiess mech nët a so all deenen, déis du begéinst an dëngem Liewen, datt ech mäi Liewen fir d'Heemecht, fir d'Fräiheet vu Lëtzebuerg hu gin!

Mir hu stänneg am Gediechtnes all déi Komerodinnen a Komeroden, déi krank, mütilliert, geschand an z'rass zwar heem koumen, mä an de Joeren drop gestuerwe sin. Ureg hu si gelidden a schweiere Nokrichsjoeren, bis der Doud se erléist huet. Virun eise geeschtegen Aën défilieren all déi sëllege gutt Lëtzebuurger, déi bereet waren Hab a Gutt, Gesondheet a Liewen op d'Spill ze setzen fir jonk Lëtzebuurger an d'Fräiheet vun eisem Land ze retten an déi leider Gottes nëmme all ze dack mam Liewen hiren oneegennëtzege Asaatz bezuelt hun.

Ech froen iech an all déi, déi méngen mir solle mat eisen Aktivitéiten ophalen: Hu mir e Recht de Souvenir un all déi daper Matbierger ënnergoen oder och nëmme verblatzen ze loosse? Op kee Fall mir an och nët déi, déi matgelidden hun! Ob dat nun engem gefällt oder nët! An doriwier eraus as et eis Pflicht, alles ze ënnerhuelen, datt ons Kanner a Nokommen d'Relève iwwerhuelen, de Souvenir weiderdroen, wann d'Reie vun den lwwerliewende vum grujlechen Drama méi kléng gin a schliesslech kee vun hinne méi do as. Well, mat dem Blut an den Tréinen, déi zënter den 10. Mee 1940 a Stréim gefloss sin an all deem Leed wat deemols gedroe gouf, as Lëtzebuerg eréischt richtig als eng Nation geschaaft a verankert gin. A jhust dat dierf dach niemols vergiess gin. Well soss sin all déi, déi sech an dësem Land wuelfillen nët wäert dës Fräiheet zegenéissen!

Ons Fédératioun war sech dësem Engagement, dëser Aufgab ëmmer bewusst an huet an de vergaange Joerzengen deemno gehandelt. Nët ëmmer si mir richtig verstane gin a munnech Knëppele gouwen onser Generatioun an de Wee geluecht. Mir hun awer nët versot an a kritischer Zäit gouf ons Devise «Mir gin äis nët!» gebuer. Ons Komerodschaft a Solidaritéit, a schweierste Stonnen entstan, huet ons iwwer all Hënnernesser ewech gehollef. Fir onsen Asaatz gesi mer äis haut mat Resultater belount, déi sech weise loosse. Zënter mer d'Gesetzer vun 1981 hun, si mir Zwangsrekrutiert nët méi Bierger zweeter Klass am Land an d'Eier, déi äis op nationalem Plang zoukënt, as garantéiert.

Mä dat gët ons glaas nët d'Recht d'Hänn an de Schouss ze léen. Nach brauche vill Komero-



den an aner Leit ons Hëllef. Nei Doléancen, Komplikatoune a koppech Situatiounen entstinn mam Alter fir munchereen. Nach laang si nët all individuell Problemer geléist. Et wir nët ze verantworten, wann elo déi am Stach geloos géingen, déi Hëllef brauchen. Dëst as e weidere Grund firwat d'Aktivitéiten vun dem Fédératiounscomitée, den Zentral- a Sectiounscomitéeen grad ewéi vu jidder eenzelne Member nët ophéieren dürfen. Mir hun Engagementer, an dat bedeit Arbecht. Egal op wat fir engem Plang et Schwierigkeete gët, mat der Ënnerstützung vun allen EdF muss ee rechnen an ziele kënnen. Iwwerwert all Attacken ewech, ganz égal vu wat fir enger Sait se kommen, muß d'Enegkeet erhale bleiwen. A besonnesch vis-à-vis vun de jéngere Generatiounen hu mir d'Aufgab ze beweisen, wat Komerodschaft a Solidaritéit a Wiirkechkeet bedeuten. Wéi dack gi grad dës zwee Wieder gebraucht, wann dervu riets as, iwwer déi schweiere wirtschaftlech Situatioun ewech ze kommen, an där onst Land drastech. Jhust mir EdF mussen mat eisem Beispill weisen, datt déi zwee Begrëffer kéng eidel Wieder sin. «All fir een an een fir all!» as den Aussproch, deen esou munneche Komitéemember gebraucht huet an de Versammlungen, op de Manifestatiounen. Et lech sin nët méi ënner ons. All wosste se deemols scho genee, wat fir eng Astellong eng fuerdert a uereg déciméiert Generatioun misst hun, fir kënnen z'iwwerliewen a fir sech behap-

ten ze kënnen. Deemols ware mir nët feig a sin et haut och nët. An de vergaangene Joer hu mir eise Man gestalt. Dat hu dir, léif Frënn, bei ville Manifestatiounen eklatant bewisen, jo, och haut op e Neits duurch är Presenz. Dofir den oprichtetege Merci vun äre Komeroden aus den Fédératiounscomitée an dem Zentralcomité. Merci iech all, léif Familjen a Sympathisanten. Dir hut mat ärer Participatioun un dëser Journée Commémorative vun den EdF är Verbonnenheet mat onser Generatioun erem eng Kéier an aller Öffentlechkeet ënnerstrach. Merci fir är Trei, fir all är Ënnerstützung am Laaf vun de vergaangene Joeren a Merci schon elo fir är Trei an de Joeren, déi kommen.

Merci all denen, déi herno um Kanounenhiwwel bei onser Gedenkzeremonie derbäi sin an domadden all ons «Morts pour la Patrie» éieren. Merci all denen, ouni se mam Numm opzezielen, déi ëmmer mathëllefend dës Journée ze organisieren. Ouni hir Arbecht hätt se nët dee Cachet, wéi d'Land e kennt. Merci ganz besonnesch awer all denen, déi derfir suergen, datt se a Schrëft a Sprooch bekannt a festgehale gët. Merci allegueren, déi présent sin oder nët, mä aktiv derzou bäidroen, fir de Souvenir waachzhalen un déi sëllege gutt Lëtzebuurger, déi hirt Liewe fir ons Heemecht gin hun. Jhust dat as den déiwe Sënn vun onser Journée Commémorative Nationale. Et gëlt öffentlech ze beweisen, datt dee groussen Affer fir d'Heemecht vun den



heitege Generatiounen unerkannt gët. Et muss en eklatante Bewäis sin, datt de Wäert vun deem Affer geschaat a nët vergiess as, an datt d'Fräiheet, déi mir genéissen, vun denen erkaft as gin, déi deemols am Krich nët gezéckt hun hirt Blut derfir hirzegin. Nëmmen dann, wa mer äis esou behuelen, hu mer e Recht vun der Fräiheet am Friden ze profitéieren.»

Nachdem der Applaus für die Ausführungen unseres Nationalpräsidenten verklungen war, bildete sich der Festzug, Fahnen und «Garnisonsmusik Dikkrech» voran, in welchem die Teilnehmer sich zum «Monument National de la Solidarité Luxembourgeoise» auf dem «Kanounenhiwwel» begaben. Dort fand die letzte Gedenkzeremonie des Tages statt, an welcher beteiligt waren: Mgr Jean Hengen, Bischof von Luxemburg, die Minister Jean Spautz und René Konen, Staatssekretär Jean-Claude Juncker, die Abgeordneten Jean Gremling, Pierre Frieden und Dr. Jean Goedert, Fernand Kirch, Vertreter von Minister Emile Krieps, Lily Unden vom «Comité de la Flamme», der Historiker und Freund Henri Koch-Kent, René Guirsch, Präsident der L.R.L., Josy Schmitz, Sekretär der «Amicale Hintert», u.a.m.

Nationalpräsident Jos. Weirich, Metty Scholler, Präsident der «Amicale des Anciens de Tam-

bow», die Damen Mady Nurenberg und Josée Reef-Noel, sowie Benny Jacob legten unter den Klängen der «Sonnerie aux Morts» einen prächtigen Blumenkranz vor der Ewigen Flamme nieder.

Bischof Jean Hengen legte in seiner Homilie den Schwerpunkt auf die Solidarität des Luxemburger Volkes in Zeiten der Unterdrückung, Leid, Not und Tod, wie sie unser Volk erlitt während der deutschen Besatzungszeit im Zweiten Weltkrieg. Gerade zum gegebenen Zeitpunkt sei das Vorbild der Helden der Nation nachahmenswert, wenn die Wirtschaftskrise überwunden und der arg gefährdete Weltfrieden gesichert werden sollen. In einem Gebet gedachte er der Opfer des letzten Weltkrieges.

Mit dem Vortrag der Nationalhymne wurde der Schlußstrich unter die erhebende und erbauende Gedenkfeier gezogen. Im Inneren des Monumentes legte René Guirsch, Präsident der L.R.L. ein Blumengebinde vor dem sich dort befindenden Gedenkstein nieder. Ihm folgten Ehrengäste und Teilnehmer an unserer «Journée commémorative nationale» und trugen sich ins Goldene Buch der «Fédération des victimes du nazisme, enrôlées de force» ein.

s.n.

### Et war glaat a guer nët néideg!

Wann een enzuesch invitéiert as, sech der Invitatioun foutéiert, dann awer higeet an deem aneren Expressegkeete mécht, déi nodréiglech och nach ze rechtfertege sicht op eng onproper Manéier, dann as een op d'mannst e glungene Patréiner.

De leschten 11. September huet de Führungsgremium vun de LLMIG sech op déi Manéier beholl. Et war glaat a guer nët néideg virun d'Kaar ze laafen. Hei eng

### Mise au point

Le comité fédéral des VNEF, réuni le 16 septembre 1983 à Luxembourg, a pris connaissance du Communiqué de la LLMIG 40-45 transmis à la presse dans un but évident de désinformation du grand public.

Il réproche le ton peu conciliant de ce communiqué qui ne correspond pas à la vérité et qui, de plus, est contraire à l'esprit de solidarité des EdF.

En 1982, notre camarade Jos Weirich s'était trouvé, en sa qualité de président national des EdF, dans la pénible situation de devoir refuser au représentant de la Ligue d'accompagner le dépôt de fleurs au «Kanounenhiwwel.»

La raison de ce refus résidait dans le seul fait déplorable que cette organisation n'a plus payé la moindre cotisation depuis 1976. Le comité exécutif de la LLMIG 40-45 a ainsi résilié, à l'insu de ses délégués et de ses membres, l'adhésion à la Fédération des Victimes du Nazisme, enrôlées de force, depuis 8 ans à présent.

Nous avons cependant toléré la participation des représentants de la Ligue à ce geste symbolique lors des diverses cérémonies de notre fédération.

Il ne saurait dès lors être question d'une intimidation quelconque ou d'une obstruction au désir légitime d'honorer la mémoire de nos morts, mais l'application pure et simple de la loi du 21 avril 1928 concernant les associations sans but lucratif.

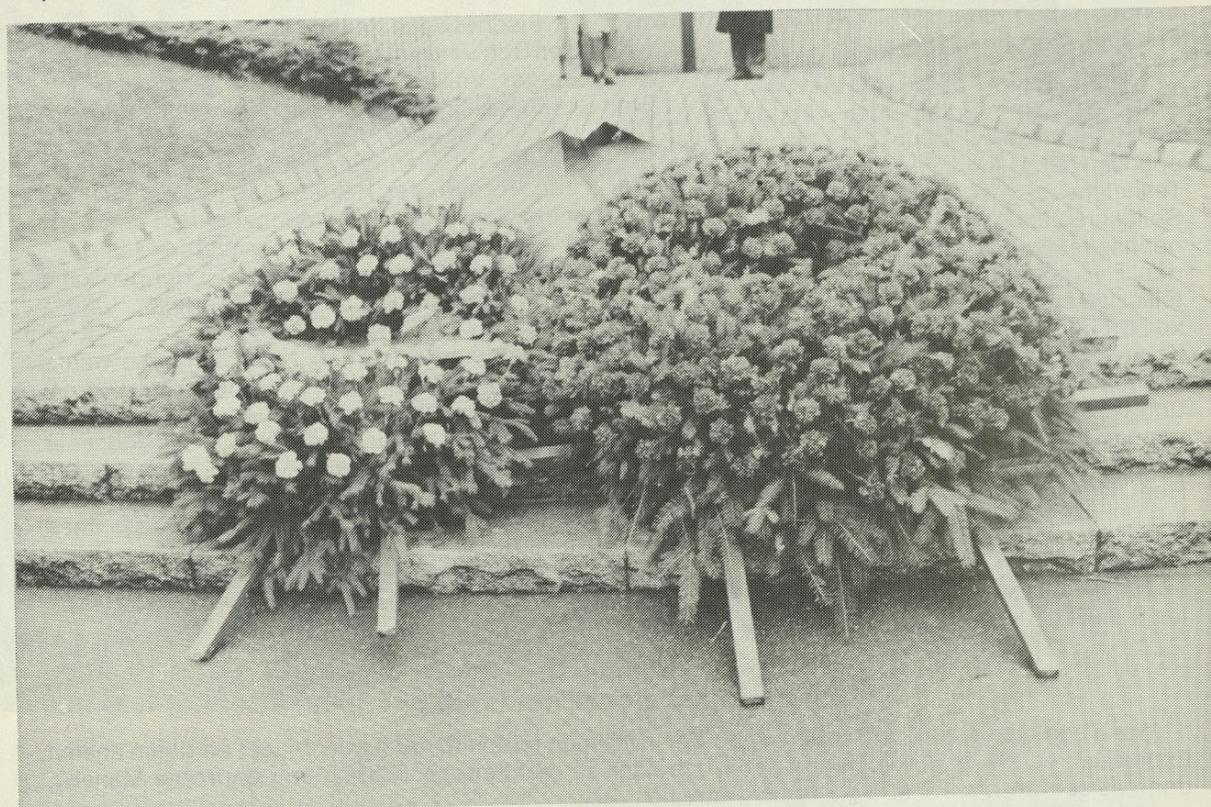
Il reste à ajouter que, cette année comme par le passé, la LLMIG a néanmoins été invitée à notre Journée Commémorative Nationale et que l'invitation portait en outre la mention expressis verbis de participer comme toute autres associations apparantées et amies à un dépôt individuel au Monument National de la Déportation Civile et Militaire en gare de Hollerich.

Nous déplorons toutefois que le comité exécutif de la Ligue nous ait retourné, sans commentaire, cette invitation envoyée pourtant en bonne et due forme.

Par ce geste délibéré, le comité exécutif de la Ligue a donc renoncé de son propre chef de se joindre à nous et à nos cérémonies.

Le comité fédéral se doit de préciser encore que le dépôt de fleurs au pied de la Flamme du

Souvenir au Kanounenhiwel est, par tradition, strictement réservé aux seuls représentants des associations affiliées de plein droit à notre fédération, c'est-à-dire par le dépôt en commun d'une seule couronne. Le Comité Fédéral



Direkt no der Gedenkzeremonie um Kanounenhiwel loug der LLMIG hire Kranz nees virun der Flamme du Souvenir, niewt deem vun der Fédératioun hirem, lenks um Bild

### 500 Witwen und Waisen klagen an!

Des öfteren wird mir von Witwen die Frage gestellt, ob die obligatorische Militärdienstzeit ihrer Ehemänner nicht zu ihrer schäbigen Witwenrente angerechnet werden könnte.

Hiermit will ich die Gelegenheit benutzen, um dieses Problem etwas näher zu beleuchten und die jetzige Regierung noch einmal darauf aufmerksam zu machen.

Es ist eben eine Tatsache, daß es bis jetzt schon um 500 Witwen gibt, deren Ehemänner von 1945 bis 1966 obligatorischen Militärdienst geleistet haben.

Es ist auch eine Tatsache, daß bis zu diesem Zeitpunkt die Militärdienstzeit **nicht** zu den Renten und Pensionen in Anrechnung gebracht wird.

Durch diese Nichtanrechnung zur Versicherungszeit des von ihren Ehemänner geleisteten Staatsdienstes, wird ihren Witwen monatlich ein

bestimmter zusätzlicher Betrag an Witwenrente vorenthalten.

Diese Witwen klagen an erster Stelle die **vorherigen Regierungen** an, denn sie haben es **auch** versäumt, das Problem zu lösen.

Und zwar:

1. 1944 bei der Einführung des obligatorischen Militärdienstes.
2. bei dem Gesetz über die Militärorganisation vom 23. Juli 1952 und bei der Gesetzesabänderung vom 23. Juli 1963.
3. und dann bei der Auflösung der Pflichtarmee durch das Gesetz vom 29. Juni 1967.

Anstatt einer Lösung des Problems wurde damals sogar ein Passus im Artikel 34 eingesetzt, demzufolge, wenn er **jemals** in Kraft getreten wäre, fast keiner eine Anrechnung erhalten hätte.

Schon bei den früheren Regierungen **wurde**, so wie auch bei der jetzigen **wird**, doch immer gerne das Ausland als Alibi herangezogen, wenn es sich um die Einführung von Verschlechterungen handelt. Weshalb wird dann nicht einmal für eine Verbesserung, das Ausland in die Argumentation als Beweis gebracht?

In unseren Nachbarländer **besteht tatsächlich** eine Anrechnung des obligatorischen Militärdienstes zu den Versicherungsperioden der Renten und Pensionen. Mit Beispielen kann gedient werden. Es gab und gibt auch noch heute etliche Abgeordnete die dieser Forderung verständnislos gegenüberstehen. Dies haben in der Vergangenheit die Abstimmungsresultate in der Abgeordnetenkammer zur Genüge bewiesen.

Woran mag das wohl liegen?

Hatten sie etwa vergessen, diese Forderung in ihr Wahlprogramm einzubeziehen, weil sie nicht dem Kreis der Betroffenen angehören?

Ist ihr Einkommen und damit ihr Ruhestandseinkommen so hoch, daß sie nicht auf die paar hundert Franken – die dann eine Witwe zu-

sätzlich erhalten würde – im Monat angewiesen sind?

Diese Frage lasse ich offen. Es soll den Politikern die Gelegenheit gegeben werden, darüber nachzudenken, wie eine Witwe mit zwanzigtausend Franken Rente zu recht kommt.

Der Forderung, zwecks Anrechnung des obligatorischen Militärdienstes in die Versicherungsperioden der Renten, hat sich die parteipolitisch neutralen Organisation «Association des Soldats du Service Militaire Obligatoire Luxembourgeois – ASSMOL» angenommen und die Forderung auf den Instanzenweg gebracht.

Für die **jetzige Regierung** steht die Uhr auch auf **«fünf Minuten vor zwölf»**. Sie hat die Möglichkeit das Problem über ein Sondergesetz oder über das Gesetzprojekt 2602 zu regeln. Es bleibt also nicht mehr viel Zeit, um ihr gegebenes Versprechen einzulösen. Dieses wurde letztlich noch einmal eindeutig durch ihre offiziellen Sprecher auf der Generalversammlung der ASSMOL bestätigt.

Es ist zu hoffen, daß nicht auch sie **wortbrüchig** wird!!!!

N. Lemmer

### Neijoërsgratulationen

Encouragéiert duerch dee schéine Succès vun deene lëschte Joëren, hu mir beschloss och dëst Johr Är Gratulationslëschten am «Les Sacrifiés» ze publizéieren.

Et as dat de Bewäis vu Komerodschaftsgeescht ënner den «Enrôlés» engersäits an hier Frënn anersäits, eng Komerodschaft op der ons Stärkt baséiert.

Et as awer och eng gutt Geléenheet fir ons Solidaritéit no baussen ze démonstréieren. Dir erspuert lech Méi an Zäit, wann der lech op eng vun deene Lëschte setze loosst, déi de lokale Komitésmembren zur Verfügung gestallt gowen. Da sitt Dir sècher nèt vergiess ze gin.

Et geet natirlech och, wann Dir 50 Frang op de Postscheck-Konto 31329-25 vun der Fédération des Victimes di Nazisme, Enrôlés de Force, Luxembourg, iwerweist. Schreiwit Äre Numm an Adress däitlech, w.i.g. D'Redaktioun

### Pressemitteilung der ASSMOL

Die ASSMOL begrüßt es, daß die Regierung doch noch gewillt ist die allgemeine Rentenreform (Gesetzprojekt 2602 und damit auch das Gesetzprojekt 2608) in dieser Legislaturperiode durchzuziehen. Dies würde bei 34800 Betroffenen, die von 1944 bis 1967 obligatorischen Militärdienst geleistet haben, eine Anrechnung ihrer Dienstzeiten zur Renten- und Pensionsversicherungszeit nach sich ziehen und würde eine

Verbesserung deren Rentenbezüge bedeuten. Hierdurch könnten eine Reihe von Unzulänglichkeiten und Härten ausgemerzt werden. Die Betroffenen wären durch diese Anrechnung denjenigen, die aus irgend einem Grund keinen obligatorischen Militärdienst geleistet haben, im Renten- und Pensionsbereich wieder gleichgestellt.

Es stellt sich für die ASSMOL die Frage, ob die jetzige Regierung die Anrechnung der Dienstzeiten auf der Grundlage des Gutachtens und des Alternativvorschlages der ASSMOL regeln will?

Auch bei einem eventl. Scheitern der allgemeinen Rentenreform, besteht der Vorstand der ASSMOL nach wie vor auf eine Regelung dieser Forderung über ein Sondergesetz.

Die «Association des Soldats du Service Militaire Obligatoire Luxembourgeois» drängt auf die von ihr geforderten kurzfristigen Unterredungen mit den zuständigen Regierungsinstanzen. Der Vorstand der ASSMOL

### Rencontre de l'Amicale ROGASEN - WOLLSTEIN.

Une fois de plus les membres de l'Amicale des Enrôlés de Force dans le R.A.D. et à la Wehrmacht des camps de ROGASEN et de WOLLSTEIN se sont rencontrés, cette année, pour la 15e fois consécutive en réunion amicale à Kayl.

Il y a maintenant 38 ans, vers la fin de la 2e guerre mondiale, le 12 resp. 13 juillet 1944 ils

durent quitter leur chère patrie pour regagner les camps de travail en Pologne et la Wehrmacht ensuite.

Pour commémorer cet anniversaire, une messe a été dite, samedi le 2 juillet 1983 à 10,30 heures en l'Eglise paroissiale de Kayl pour les camarades morts pour la patrie, disparus ou décédés après leur retour. Des fleurs ont été déposées au Monument aux Morts. Les participants furent ensuite chaleureusement reçus par la Municipalité de Kayl. Un repas exquis, servi au restaurant Jos. THIEL-HAUSEMER à Kayl, dont la réputation est bien connue par les becs-fins à travers le pays, a largement contribué à la création d'une ambiance parfaite et amicale.

### Proteste

Monsieur Pierre Werner  
Président du Gouvernement  
Hôtel de Bourgogne  
1352 Luxembourg

Monsieur le Ministre d'Etat,

Nous avons bien reçu votre invitation à la Journée de Commémoration Nationale qui aura lieu le dimanche 9 octobre prochain.

Notre délégation assistera avec drapeau au service religieux en l'église cathédrale de Luxembourg et à la cérémonie devant la Flamme du Souvenir au Monument National de la Solidarité Luxembourgeoise.

A l'issue de cette cérémonie au Kanounenhüwel, notre délégation ira en gare de Hollerich déposer des fleurs au pied du Monument National de la Déportation Civile et Militaire pour honorer nos morts et toutes les victimes de la déportation par l'occupant nazi.

Par la même occasion, nous protestons avec véhémence contre cet oubli que nous devons constater une fois de plus au programme du gouvernement.

Nous nous réservons donc le droit de prendre à l'avenir les mesures adéquates pour corriger ce lapsus déprimant envers nos morts en pareille occasion comme pour la Toussaint.

Veillez agréer, Monsieur le Président du Gouvernement, l'expression de nos sentiments les plus distingués.

Pour la Fédération des VNEF

Jos Weirich,  
Président National

### Chez nos voisins, les Malgré-Nous de Moselle

Cette année, les Malgré-Nous avaient organisé leur congrès annuel à Woippy, dans la Ville des Fraises.

Malgré les inondations spectaculaires de ce dimanche 29 mai, plus de 400 personnes, venues de tous les coins du département, assistèrent dès les premières heures de la matinée à cette imposante démonstration d'union des victimes du nazisme enrôlées de force auxquelles s'étaient jointes des délégations d'Alsace (Haut-Rhin et Bas-Rhin) et du Grand-Duché de Luxembourg.

Cette journée fut une pleine réussite sur tous les points, d'autant plus que M. Jean Laurain, Secrétaire d'Etat auprès du Ministre de la Défense, chargé des Anciens Combattants (auxquels sont rattachés les Malgré-Nous), par sa présence au congrès et au repas amical, affichait publiquement son intérêt particulier pour la cause de nos camarades d'infortune d'Alsace et de Moselle.

Les interventions des différents chefs de délégations furent aussi remarquables qu'appréciées, démontrant une fois de plus l'esprit de chaude camaraderie et de solidarité indéfectible qui se sont forgées de part et d'autre des frontières parmi les organisations représentatives des victimes de cette guerre odieuse qui a marqué de son cachet indélébile toute cette jeunesse sacrifiée des années 1940-45.

Le congrès devait prendre fin avec l'intervention bien cotée du ministre de tutelle, M. Laurain (natif de la région messine), et culminant dans l'affirmation longuement applaudie de se faire le porte-parole et l'ardent défenseur des Malgré-Nous au sein du gouvernement.

Puis un cortège se forma, avec la société de musique de l'Union de Woippy en tête, pour aller déposer des fleurs au pied du Monument aux Morts situé en face de l'église, dans l'ordre suivant: Metty Scholer pour la Fédération des VNEF, la délégation des EdF de Luxembourg-Ville, M. Jean Laurain et les Malgré-Nous ensemble avec le maire de Woippy.

Le cortège repartit alors par un dédale de ruelles vers le nouvel hôtel de ville où un vin d'honneur (du rouge et du blanc) fut offert par la municipalité. Le maire, M. Cansell, ne manqua pas de saluer les congressistes en des termes chaleureux pleins d'humour.

En présence du ministre de tutelle, les insignes dans le grade de Chevalier de l'Ordre National du Mérite furent remises à Robert Ternig, vice-président des Malgré-Nous de Moselle.

Les agapes fraternelles, présidées par M. et Mme Laurain, M. et Mme Girou venus spécialement de Bordeaux (M. le Dr. Max Girou est le président national de la Fédération André-Magiot), notre ami Spitz, président départemental des Malgré-Nous et Fernand Rouyer, président de la section de Woippy, devaient nous démontrer de façon éclatante la parfaite organisation de cette journée d'amitié qui restera pour la dé-

légation luxembourgeoise un précieux souvenir.

Notre ami Rouyer et ses camarades avaient bien préparé cette rencontre, allant jusqu'à nous réserver une table entière où j'ai eu le plaisir personnel de retrouver mes anciens camarades de Lorry, mon village natal, voisin de Woippy. Parmi eux plusieurs qui furent expul-

### Ein neues Buch

#### Das SS-Sonderlager Hinzert

Als der Gauleiter Gustav Simon in Luxemburg zur Zeit der deutschen Okkupation die ersten Maßnahmen der Unterdrückung ergriff, ließen es die Luxemburger mit grollender Geduld geschehen. Sie waren noch nicht auf das Schlimme gefaßt. Sie dachten und hofften, dieser wütige Gernegroß aus Koblenz hätte sich bald ausgetobt. Doch es kam anders.

Auch das Wunschbild einer baldigen Befreiung verblaßte. Die Verhaftungen wurden immer häufiger, die Urteile des Sondergerichtes immer härter. Doch Gefängnis, Zuchthaus, Kazzett schreckten nicht ab. Der Widerstand im Lande breitete sich hartnäckig aus. Die Gestapo terrorisierte und schob die Patrioten massenhaft ins berüchtigte SS-Sonderlager Hinzert im Hunsrück ab.

#### Die schrecklich dramatischen Höhepunkte des Lagerlebens waren die zwei Mordaktionen im September 1942 und im Februar 1944. Beide Male war die Zwangsrekrutierung Anlaß und Hintergrund des mörderischen Geschehens.

Anfang September 1942 erhob sich im Lande ein Sturm der Entrüstung und des Protestes – der Septemberstreik – gegen die Einführung des Wehrmachtswanges. Spontan bildeten Arbeiter, Bauern, Beamte eine entschlossene, wenn auch ohnmächtige Front. Das Standgericht verurteilte zum Tode und ließ im Hinzert Wald erschießen. Die im Februar 1944 in die Hinzert Mordgrube Gestobenen waren Mitglieder von Widerstandsorganisationen, die resolut und erfolgreich «Beihilfe zur Fahnenflucht» leisteten und den Refraktären Unterschlupf verschafften.

Man darf mit Fug und Recht behaupten, daß im Mittelpunkt des Hinzert Geschehens die Zwangsrekrutierung stand. Daraus ergibt sich, daß die heute noch lebenden Zwangsrekrutierten guten Grund haben, sich mit der Geschichte des Hinzert Lager zu befassen.

sés avec leurs familles dès 1940 par l'occupant nazi, sans le moindre bagage, et qui revinrent parfois longtemps après l'armistice.

Et, pourquoi pas, nous avons sablé le champagne lorsque le gros des convives avait déjà quitté la salle.

André Frisch, Président de la Section des EdF Luxembourg-Ville.

Bislang lagen nur fragmentarische Berichte vor. Doch ist jetzt ein Buch erschienen, das eingehend, umfangreich und systematisch das Hinzert Lagerleben beschreibt. Methodisch werden die wichtigen Aspekte geschildert: wie es zum Aufbau des Lagers kam, wie die Gestapo in immer neuen Terrorwellen das Lager mit Häftlingen belieferte, wie das SS-Foltersystem funktionierte, wie die Lebensverhältnisse der Häftlinge waren, aus welchen Gruppen und Schichten und Nationalitäten sie sich zusammensetzten, wie sie darben, hofften, ausharsten, überlebten und starben. Größe und Elend des Kazzettdaseins. Konkrete Fälle werden dargestellt, Einzelschicksale und bedeutsame Begebenheiten werden herausgehoben.

Auf einen sehr wichtigen Gedankenfaden, der das ganze Buch durchzieht, sei hingewiesen: wie im Schmelztiegel der Hinzert Hölle ein stärkeres Luxemburger Nationalbewußtsein gehämmert wurde.

Für die heutigen Leser – sie sind die Vielzahl – die das damalige Geschehen nicht miterlebten oder erst im Kindes- oder frühen Jugendalter, bietet die Darstellung des historisch-politischen Hintergrundgeschehens eine äußerst aufschlußreiche Hilfe: wie war die Lage in Luxemburg vor und gleich nach der Invasion vom 10. Mai 1940, wie sah die kurze Militärverwaltung aus und wie entwickelte sich das Gauleiterregime?

Den beiden Autoren des Hinzertbuches sind wir Zwangsrekrutierten zu besonderem Dank verpflichtet. Professor Marcel Engel hat sich in früheren Beiträgen im «Lëtzebuerger Land» öfters mit Sympathie der Sache der Enrôlés de force angenommen. André Hohengarten hat sich mannigfaltig verdient gemacht, ganz besonders mit seinem Buch «Das Massaker im Zuchthaus Sonnenburg vom 30/31. Januar 1945» und seiner Studie «Wie es im Zweiten Weltkrieg zur Zwangsrekrutierung Luxemburger Staatsbürger zum Nazi-Heer kam.»

Marcel Engel/ André Hohengarten:

**HINZERT. Das SS-Sonderlager im Hunsrück 1939-1945,** kann man bestellen durch Überweisen von 1.150 Franken auf das Postscheckkonto Nr. 12-12 der Sankt-Paulus-Druckerei A.G., Luxemburg mit dem Vermerk «Hinzert» oder man beschafft sich das Werk in den Buchhandlungen.



Fiischt Rei v.l.n.r.: d'Duechter, d'Sëschter, de Bruder mat der Fra an d'Fra vum Emile Tompers. Hënnescht Rei v.l.n.r.: Roger Libert vun Déiferdëng, Metty Regnery vu Rodange, Camille Meyers vu Nidderkolpech, Aloyse Tompers vu Lëtzebuerg-Stad, Théo Frising vu Rammerech an Aloyse Noesen vu Lëtzebuerg-Stad.

### Si hu nët vergies!

Nëmmen ze vill dack héiert een d'Leit sech bekloen iwwert d'Vergieslechkeet vun deenen engen, vun deenen aneren, jo vu jidderengem. Et gët där Saachen a Fäll wou d'Vergieslechkeet direkt schmierzlech emfand gët. Verallgeméierung as awer ëmmer falsch. Hei e Beispill, dat duerfir sprécht.

Den 30. Abrël dëses Joer hate sechs Enrôlés de force sech mat der Famill Tompers vu Pärrel getraff. Och nach 40 Joer no den Evénementen hu si deene Leit merci gesot fir d'Hëllef, déi si am Krich, an Zäiten vu batterem Terror kruten. Déi sechs Enrôlés de force waren de Preisen ugaangen a ware vun deenen hirer Siicht aus «Fahnenflüchtige».

Hei handelt et sech ëm e besonnesch schwéieren a tragesche Fall. Virun den Nazihäschter war kee secher, deen engem Enrôlé de force gehollef huet, sech ze verstoppen. Esou as et leider geschitt, datt den 23. Februar 1944 den Här Emile Tompers (gebuer den 10. Januar 1911) zu Pärrel mat senger Fra, séngem Pap, sénger Sëschter a mat dräi Refractären vun der Gestapo verhaft gouf. Den Emile Tompers gouf den 22. Juli 1944 vun de Preisen zum Dout condamnéiert an ugangs August zu Köln ëm-

bruecht. All déi aner, déi mat him verhaft gi waren, gouwen zu schwéieren Zuchhausstrofen veruerdelt, mä koume mat dem Liewen dervun.

Un dësem Beispill gesäit een esou ganz däitlech, wéi schro d'Preisen mat deene Leit ëmgesprongen sin, déi de Jonge gehollef hun.

De Paschtouer Marcel Grethen huet eng Mass gehalen fir den Emile Tompers, seng Famill a fir d'Enrôlés de force. No der Mass hun déi sechs Komeroden Blumen um Graf vun der Famill Tompers néiergeluecht.

Eppes méi spéit waren se dann all zesummen bei dem Nuetsiessen am Hôtel Roder an et gouwen esou munnech Erënnerungen un déi batter Besatzungszeit ausgetosch.

Zum Ofschloss nach en Appell. Wann nach aner Enrôlés de Force liewen, déi am Krich vun der Famill Tompers gehollef kruten, (et sollen der op d'mannst 17 gewiescht sin, mä et as duerchaus méiglech, datt eng ganz Rëtsch vun hinnen dout as) da solle se sech mellen, entweder beim Théo Frising vu Rammerech, Tel.: 64 199, oder beim Aloyse Noesen aus der Stad, Tel.: 48 26 78.

s.n.

Henri Koch-Kent

## VU et ENTENDU

souvenirs  
d'une époque  
controversée  
1912-1940

VU et ENTENDU est un livre passionnant qui se lit d'un trait. L'ouvrage brosse un tableau vivant d'une époque agitée de l'histoire luxembourgeoise. Il s'agit du témoignage d'un observateur critique qui examine de près l'évolution de la situation politique.

Par son nouveau livre, Henri Koch-Kent comble des lacunes de l'histoire contemporaine du Grand-Duché. Le texte fourmille de documents inédits, surtout sur les années 1933 à 1940, lorsque les hommes au pouvoir se bercèrent d'illusions et furent dépassés par les événements.

Pour ceux qui essaient d'explorer un passé récent, la recherche de la vérité n'est pas un exercice de tout repos. L'ouvrage de Koch-Kent ne manquera pas de provoquer des remous.

Robert Thill, Professeur

### Extrait de la table des matières

Le drame de Marie-Adélaïde – Monseigneur Koppes défie l'Etat – Agents secrets luxembourgeois – L'appel aux baïonnettes étrangères – Barbanson et les fascistes – La menace hitlérienne – A propos du bal de l'Assoss – Le congrès de Pax Romana – Gehörntes Vieh – Délateurs, traîtres et autres collaborateurs – Mon cousin Lortz – Polémique Kratzenberg-Koch – Incidents germano-luxembourgeois – La rébellion de Franco – La loi muselière – Dupong succède à Bech – Discrimination raciale – L'or luxembourgeois – Hôpitaux militaires au Grand-Duché? – La tragédie des déserteurs allemands – Activités des services secrets – Schusterlinie – Evasion d'aviateurs alliés – Annexe documentaire.

L'ouvrage, qui comporte également une quarantaine de photographies reproduites sur papier couché, est en vente chez les dépositaires des Messageries Paul Kraus, ainsi que dans les librairies spécialisées. On pourra se le procurer également en versant la somme de frs 950,- (frais d'expédition et d'emballage compris) au CCP 48847-56 de Henri Koch Kent, Luxembourg.

## Die Enrôlés de Force in der Normandie

Die Sektion Hesperingen der Enrôlés de Force unternahm vom 17. Juni bis zum 20. Juni 1983 eine Fahrt in die Normandie.

Eines muß vorausgeschickt werden: Der Wettergott stand auf ihrer Seite. Sonnenschein und gute Laune waren Trumpf. Dies wußte auch die Firma Transeurope zu schätzen, denn eine Reise mit diesen Voraussetzungen hat ohne Zweifel ein Pluspunkt, sowohl für das Unternehmen selbst als auch für die Organisatoren.

Die Reise, so wie die Planung vorgesehen war, sollte sich schon bald in ihren gesteckten Zielen bestätigt sehen, denn architektonische Besonderheiten und Kriegsschauplätze zogen das Interesse der Mitreisenden in ihren Bann.

Erstes Ziel war Reims, das wir um 8.35 Uhr erreichten, und wo eine Kaffeepause eingelegt wurde. Die Kathedrale von Reims wurde besichtigt und bewundert. Bedauert aber wurde allgemein die starken Beschädigungen welche dieses gotische Werk während der beiden Weltkriege erlitten hatte. Allerdings wird hier fest an der Renovierung gearbeitet. Teile von verstümmelten Statuen wurden in gemeißeltem Stein ersetzt. Das Standbild der Jeanne d'Arc und andere Denkmäler geben dieser Stadt ein geschichtliches Gepräge.

In der Nähe liegt Compiègne, das nach einer halben Stunde Fahrt erreicht wurde. Im Walde von Compiègne steht der weltberühmte Eisenbahnwagen, in

welchem am 11. November 1918 der Waffenstillstand unterzeichnet wurde. In Compiègne war es auch, wo Jeanne d'Arc am 23. Mai 1430 gefangen genommen und den Engländern ausgeliefert wurde. Im Pow-Camp Compiègne harreten nach Kriegsende so manche EdF auf ihre Rückkehr in die luxemburgische Heimat.

Das Mittagessen wurde in Compiègne, im Restaurant de Flandre, eingenommen.

Rouen ist das nächste Ziel. Hier wurde Rast gemacht gegen 16.50 Uhr. Die gotische Kathedrale ist einer der großen Anziehungspunkte des Tourismus. In Rouen wurde Jeanne d'Arc am 29. Mai 1431 verurteilt und am Tage darauf lebendig verbrannt. Eine geschichtliche Wende, welche die Engländer veranlassen sollte Frankreich zu veranlassen, ein historisches Geschehen das bisher nicht ganz geklärt werden konnte.

Um 18.00 Uhr verlassen wir Rouen und langen gegen 19.50 Uhr in Caen an, dem Ziel der Fahrt. Im Hôtel Métropole verbringen wir den Aufenthalt in der Normandie, und von hier aus werden die folgenden Reisen unternommen.

Am Vormittag des 18. Juni kann jeder nach beliebigen eine Stadtbesichtigung machen. An markanten Punkten, fehlt es nicht. Die Stadt ist während des Zweiten Weltkrieges fast vollständig zerstört worden und bietet sie sich heute dem Besucher als völlig neu erbaute Stadt an, mit herrlichen Avenuen, die senk-

recht auf den Fluß Orne zulaufen. Besucht wurden die zahlreichen Kirchen, vornehmlich im gotischen Stil und verhältnismäßig heil aus den Kämpfen um Caen davongekommen. Starke Beschädigungen waren freilich nicht ausgeblieben, jedoch sind bis heute zahlreiche Renovierungen auch hier vollzogen worden. Hauptziel der Besucher war die Festung, am Ende einer langen Avenue.

Nachmittags galt es die Landungsstellen vom 6. Juni 1944 zu erreichen. Dies geschah per Bus, und "Pointe du Hoc" war der erste Aufenthalt. Hier mußten die alliierten Soldaten einen hohen Felsen hinaufklettern unter dem starken Beschuß der Deutschen. Daß an diesem Punkte furchtbare Kämpfe tobten, davon zeugen die Artillerie-Einschläge an den Bunkern und die unzähligen Bombentrichter auf dem Gelände rundum die Pointe du Hoc.

Von hieraus erreichten wir Omaha-Beach, in St. Laurent-sur-Mer, mit dem großen Soldatenfriedhof der Alliierten, wo tausende von Kriegern begraben liegen und dessen Anlagen mit den Marmorkreuzen und dem herrlich angelegten Rasen und den Monumenten Respekt und mahnende Erinnerung hervorufen. Am Fuße des Friedhofs tosen die Wellen des Atlantik an die Küste und geben dem Besucher ein Bild der großen Schwierigkeiten mit denen die Landung vorstatten ging. Am Ozean entlang geht die Fahrt nach Arromanches. Ein künstlicher Hafen wurden von den Landungseinheiten vor diesem Städtchen errichtet. Riesige Betonblöcke wurden aus England, von Schiffen gezogen, herangebracht und in großem Bogen im Meer, an Ort und Stelle aufgestellt, so daß ein künstlicher Hafen entstand und die Landungsoperationen in ruhigem Gewässer vorstatten gehen konnte. Im Kriegsmuseum wurde uns das Unternehmen Overlord anschaulich erklärt und zum Schluß wurde ein Film aus Wochenschauen der damaligen Zeit gezeigt.

Am 19. Juni fahren die Enrôlés de Force nach Avranches, am südlichsten Ende des westlichen Cotentin. Daß hier die Deutschen heftigsten Widerstand leisteten, kann man verstehen, da hier die Abschnürung der Halbinsel Cotentin durch die Alliierten ihren Abschluß fand. Denn damit waren die deutschen Soldaten in einem riesigen Kessel gefangen und die Alliierten konnten die Invasion in Frankreich antreten. Nicht weit von Avranches liegt der Mont-St-Michel, ein architektonisches Wunderwerk. Umgeben von Sanddünen und Meer ragt dieses Bauwerk bis in 152 M. Höhe aus den Weiten des Atlantik hervor. Es ist durch einen Damm mit dem Festland verbunden. Immer wieder den Felsmassen angepaßt wurde hier die sogenannte Merveille errichtet und zwar in drei Stockwerken: zu unterst die sogenannte Aumônerie und der Cellier, dann wiederum darauf der Gästesaal und der Rittersaal, darüber das Refektorium und der Säulengang mit der Abteikirche der Benediktiner. Hier finden sich Besucher aus der ganzen Welt zusammen und vorbildlich ausgebildete Reiseführer sorgen für interessante geschichtliche Erklärungen.

Die Kochkunst der Normandie genossen die Teilnehmer in einem der vornehmen Restaurant's des Mont-St-Michel.

Der 20. Juni war der Tag des Abschieds von Caen. Als letztes Bauwerk der Normandie besuchten wir die Basilika der Ste Thérèse de Lisieux. Auf der Rückfahrt war Paris für viele von uns ein großes Er-

lebnis, denn eine Reihe von Teilnehmern war noch nicht in dieser Weltstadt gewesen. Eifelturm, Arc de Triomphe, Champs Elysées, Place de la Concorde, Boulevard de Strasbourg, die Bouquinistes an der Seine, der Montmartre und die Place du Tertre waren für alle ein unvergeßliches Erlebnis. Dafür war ein Aufenthalt von nahezu fünf Stunden vorgesehen.

Alles in allem: Dieser Ausflug mit seinen kameradschaftlichen Kontakten, seinem Abend mit Luxemburger Heimatliedern, seinem gemeinsamen Erleben, seinen Augenblicken des Staunens und der Bewunderung, seine sonnigen Spaziergängen, die herrlich grüne bewaldete fruchtbare Landschaft der Normandie, dies alles wird unvergessen bleiben.

J.C.

### Eng schéin Gedenkfeier zu Hengescht.

Sondes, de 24. Abrël dest Joer, hat de Comité vun onser Associatioun, d'Gemengenadministratioun vun Hengescht an de Comité vun eiser Sectioun vum Norden zu enger Gedenkfeier beim Monument vun de Jongen opgeruf, déi am Bunker op der Plaz genannt am Peesch vun de Preisen ëmbruecht gi waren. Et goufen Blumen néiergeluecht an no der Sonnerie aux Morts hun der Rei no onse Komerod Baddé Scharel, de Buergermeeschter Linkels an de René Leiner kuerz Usprooche gehaalen. Durno gounge all Leit op déi Plaz am Bësch, wou fënneg gutt a brav Lëtzebuurger Jongen den Dout fond haten, well si sech de Preisen nët ënnerwerfe wollten. Hei hannendrun d'Ried vum Komerod Baddé.

Am Numm vum Zentralcomité vun der Fédération des Enrôlés de Force, hun ech d'Éier hei op deser Plaz, déi folgend Wieder, zum Gedenken, un iech all ze riichten.

Dat gréisst Verbriechen dat je eng Kéier an der Geschicht um Lëtzebuurger Vollek geschitt as, dat war wéi dee gielen Drecksull vu Simon, den 30. August 1942, Verordnung iwwer d'Wehrpflicht zu Lëtzebuereg proklaméiert huet, fir d'éischt d'Jorgäng 1920-1924 a spéider bis zum Jorgank 1927.

Wat dorobhin geschitt as, dat brauch ee kengem Mensch méi ze soen, deen déi Zäit mat erliewt huet. Souzesoen d'ganz Lëtzebuurger Vollék huet sech deem entgéint gesaat, an du koum d'Standgeriicht a vill vun eise Beschten hu missen hirt Liewen afferen.

D'Lëtzebuurger Jongen hun awer missen an dee sauren Apel bäissen, an déi verhaasste preisesch Uniform droen. Vill hun sech der Zwangsrekrutierung entzou a si sech verstoppe gaang. op de verschiddenste Plazen haaten sie eng Stopp fond, déi hinnen vun hëllefsbereete Mënschen, ënner Liewesgefor, zur Dispositioun gestallt gouf. 2.300 jong Lëtzebuurger hun sech der Wehrmacht entzou an 1200 haaten sech schons virun deser völkerrechtswidriger Konvokatioun ofsëtze kënnen, also am gan-

zen 3500 Refraktären. D'Jongen soutzen op de Mansaren, op de Späicheren, am Häknapp, am Kiirchtuurm, an de Bëscher, an an de Bunkeren.

Hei op deser Plaz soutzen 5 Komeroden am Bësch am Bunker.

Et woren dat: déi zwéi Bridder Jungels Pierre (1923) a Jungels Alphonse (1925), d'Zwillingsbrider Alphonse a Kremer Willy (1921), an de Frères Josy (1924).

Dës 5 Jongen haten sech hei e Bunker gemaacht, hun sech, esou gutt wéi et gaang as, ageriicht, an hun nëmmen muerges fréih gekacht. Dat as eng laang Zäit gutt esou verlaaf, bis op eemol en Onglécksstär iwwert sie gezun as. E Posten aus dem Westwall, déi Säit am Preiseschen, hatt eng Kéier, muerges fréih gesin, wéi Damp aus de Fichte komm as, an dee Posten war nët méi ewéi beflass fir deem gielen Hengeschter Burgermeeschter, mat Numm Wolter, dat matzedeelen. De Wolter a säi Jong Franz, deen och vun der preisescher Bei gestach wor, sin dun op déi Plaz laassgaangen wou den Damp gesi gouf. Géint den Owend hun sie och déi 5 Refraktären erbléckst, an hun op sie geschoss.

Nach an derselwechter Nuecht sin déi Fënneg heemlech op Hengescht komm an hun de Leit erzielt wat virgefall wor. Sie kruuten hir Verflegong mat, a sin erëm verschwonnen. D'Komeroden haate wëlles, esou séier wéi méiglech, sech aus dem Bunker ze verzéihen, awer et solt leider nët méi duerzou kommen.

Den Dag drop, dënschdes, de 25. Abrël 1944, war de Bunker emstallt gin vun der preisescher Gendarmerie, déi vum Wolter zesummegegruff gi war. Vu Polizeihonn begleet hun se de Bunker ausgemaacht. Den Hëllefspolizist Weber, e lëtzebuurger Verréider, fällt am Agank vum Bunker dout ëm, getraff vun enger Kugel vun de Verdédeger. Aanerer sin dervu komm mat engem Sträifschoss.

Dorobhin war et eng Zäit laang rougeh gin. Op eemol huet een vu fären d'Motoren vu schweiere Camionen héieren. Polizeiverstärkung réckt un a mat méi wéi 100 Mann gin se zum Ugrëff iwwer. Et war dat géint halwer dräi Auer nomëttes. Aus dem Bunker schéissen d'Jongen, an hirer Verzweiflong. E Polizist werft eng Handgranat an de Agank vum Bunker, a jhust an deem Moment brecht och dësse Brigang, déidlech getraff, zesummen. Do sin dun déi preisesch Mierder an d'Roserei geroden an hun eng geballt Ladung an de Bunker geworf, déi alles entscheed huet.

Eis doudeg Komeroden, déi förmlech a Stécker gerass waren, goufen aus dem Bunker geholl a sin um Kiirfecht vun Doleeden (Daleiden) begruewe gin. Am August 1946 sin se zeréckgeholl gin a leien zënter hir am Buedem vun hirer léiwer Heemecht, déi sie esou gâr haaten.

Muer, de 25. Abrël gin et 39 Joer dat dës bluddegen Drama sech hei ofgespillt huet.

Mir, déi d'Gléck haaten d'Fräiheet erëm ze gesin, hun d'Flicht iwwerholl eis verstuere Komeroden nët ze vergiessen.

Neen, nët dout sit Dir, verloossen,  
nët fir ëmmer vun eis gaang.  
Trei, wéi Dir zu érer Heemecht,  
stin zu lech mir lieweslaang.

D'Fédératioun vun den Enrôlés de Force huet sech nun eemol virgeholl, all deene Gefaalen a Vermëssten ze gedenken, egal op wat fir eng Manéier sie och hirt Liewen hu misse lossen, doheim oder an der Friemd.

Jongen a Bierger vun hei, dir huet eng Gedenkplaz ëm déi iech munnech Uertschaft am Land kënn beneiden. D'Monument, déi uechtert Land do stin hun wuel nëmmen e symbolesche Wäert. Ärt awer huet echte, geschichtlechen Hannergrond. Sidd stolz dorop a maacht doraus e Pilgeruert fir d'ganz Land.

Déi Jongen hun et verdéngt.  
Éier hirem Udenken!

Ofschleissend sief dem Här Burgermeeschter a sengem Gemengerot en häerzleche Merci gesot fir all Méih a Suerg, déi sie opbruecht hun fir des Éireplaz esou schéin an esou propper ze haalen.

Och eisen zwangsrekrutierete Komeroden vun der Section du Nord, e grouse Merci, datt sie matgeholl hun, datt des Gedenkstonn e wierdege Verlaaf geholl huet.

### Generalversammlung der stadluxemburgischen Sektion

Am 27. Mai 1983 fand im «Café-restaurant du Commerce» die Generalversammlung der hauptstädtischen Zwangsrekrutierten statt. Vor besetztem Saal begrüßte André Frisch den Nationalpräsidenten und Deputierten Jos. Weirich, die Zentralvorstandsmitglieder Jean Hames und Julien Coner, die LLMIG-Vertreter Léon Wiltgen und Aloyse Entringer, den Präsidenten der «Amicale des Volontaires de Guerre Luxembourg en Grande-Bretagne» (Brigade Piron) und der «Combattants de moins de vingt ans» Jacques Heinisch, den Rümelinger Kameraden Lorang Fernand, Autor des bestbekanntesten Buches «Das Vermächtnis einer Jugend». Gruß- und Dankesworte richtete A. Frisch an die Vertreter der luxemburgischen Presse.

Registriert seien in der hauptstädtischen Sektion der Zwangsrekrutierten zur Zeit 620 Mitglieder, gab der Präsident bekannt. Leider hätten die Reihen sich im vergangenen Jahr um 11 Kameraden gelichtet. Zu diesen Verstorbenen zählen die Sektionsvorstandsmitglieder Ab-

bé Henri Treff und Ady Risch. Für die rezent verstorbenen Kameraden, für sämtliche toten Enrôlés de force und für alle toten Helfer der geopfer-ten Generation legte Kam. Frisch eine Minute pietätvollen Gedenkens ein.

Alsdann trug er den Tätigkeitsbericht des vergangenen Jahres vor. Schwerpunkt war das Begehen des 40. Jahrestages der illegalen und völkerrechtswidrigen Mobilmachung der Angehörigen von 7 Jahrgängen im Großherzogtum Luxemburg durch die deutsche Besatzungsmacht, des darauf folgenden und blutig niedergeschlagenen Streiks und der ersten Umsiedlung luxemburgischer Familien. Festzuhalten in der regen Aktivität der Sektion ist die Beteiligung der Mitglieder an der «Aktion Slonsk», der Oktavmesse, der Pilgerfahrten nach Hinzert, Clermont-Ferrand und Lyon und an der «Journée Commémorative Nationale des Enrôlés de Force».

Dem Kassenbericht von Ernest Steichen zufolge sind die Finanzen der Sektion gesund und Kam. Pierre Scheer bescheinigte eine korrekte Buchführung.

Die laut Tagesordnung vorgesehene Neuwahl des Vorstandes fand nicht statt, da die Versammelten dessen Mitglieder in ihren Ämter bestätigten. Der Vorstand wurde lediglich vervollständig, u.z. kam als 15. Mitglied Alphonse New hinzu. Demnach sieht der Vorstand folgendermaßen aus: André Frisch, Präsident; Ernest Steichen, Vize-Präsident und Kassierer; Camille

Hansen, Vize-Präsident; Marcel Grethen, Fahnen-träger. Mitglieder sind: Charles Clemens, Gaston Erpelding, Pierre Frieden, Jean Grem-ling, Nicolas Hermes, Rose Molitor-Hatz, Albert Pundel, Pierre Rassel, Josée Reef-Noel, Remy Ries und Alphonse New. Als Kassenrevisoren für das laufende Jahr fungieren Scheer Pierre und Wagner Jean.

Aufmerksam hörten die Anwesenden den Ausführungen des Nationalpräsidenten zu. Im Zusammenhang mit den beiden Gesetzen von 1982 ging er spezieller auf die sogenannten «cas de rigueur» ein, die es gelte zu bereinigen. Deren Lösung bähne sich sehr schwierig an, weil es sich fast ausschließlich um Einzelfälle handele, die alle verschiedenartig gelagert sind. Auch die Verhandlungen betreffs der leidigen, tatsächlichen Wiedergutmachung seitens der Erben des Dritten Reiches stagnieren. Es sei unerhört, daß der Luxemburger Staat, das heißt, jeder der im Großherzogtum lebt, muß finanziell mithelfen die ungeheuren Summen aufzubringen zur Begleichung von Schäden, die luxemburgischen Bürgern von Deutschen zugefügt worden sind. Es wäre höchste Zeit, daß die Bon-ner Regierung unserem Staat eine angemessene Wiedergutmachung zahlt.

Der Nationalpräsident erläuterte seinen Zu-hörern den Beschluß des Kongresses vom 17. April 1983 in Ettelbrück, keine Kandidatenlisten der Enrôlés de Force für die nächsten Parla-mentswahlen aufzustellen. Es sei dies die logi-



sche Folge der früher abgegebenen Verspre-chen, womit die Glaubwürdigkeit der EdF-Aus-sagen ein weiteres Mal untermauert wurden.

Mit einem Appell an die Solidarität aller EdF und deren Familien, schloß Jos. Weirich seine Ausführungen.

Anschließend informierte André Frisch die Versammlung über den Stand der Arbeiten, die augenblicklich am Bahnhof Hollerich durchge-führt werden. Es soll eine Neugestaltung der Umgebung des dortigen Erinnerungsmales her-beigeführt werden.

Alsdann zeichnete Jos. Weirich nachträglich den Kameraden Jos. Glesener mit dem «ruban en argent» aus. Jos. Glesener war verhindert und konnte nicht in Ettelbrück zugegen sein, als die offizielle Verleihung der Ehrenabzeichen stattfand.

Zehn Tage zuvor, u.z. am 17. Mai, war ein wei-teres Mitglied der hauptstädtischen Sektion der Zwangsrekrutierten ebenfalls mit dem «ruban en argent» ausgezeichnet worden. Auch ihm war es nicht möglich gewesen, an der offiziellen Verlei-hungszeremonie in Ettelbrück teilzunehmen. Begleitet von Camille Hansen und Nicolas Her-mes hatte sich der Sektionspräsident nach Gasperich begeben, um Lucien Medernach in dessen Wohnung die Ehrennadel anzuheften.

## Enrôlés de Force GREVENMACHER – Generalversammlung vom 30. Juni 1983

Die Mitglieder der Sektion Grevenmacher - Mach-tum - Niederdonven - Oberdonven hatten sich am 30. Juni 1983 im Café Mosellan zu ihrer diesjährigen Ge-neralversammlung versammelt.

Präsident Jules SERTZING begrüßte die erschie-nenen Mitglieder und lud sie zu der am kommenden Sonntag, den 10. Juli stattfindenden "Journée Commémorative" auf dem Kreuzberg, dem Monu-ment aux Morts, ein.

Die Grevenmacher Sektion wurde 1945 ins Leben gerufen und hatte sich zum Ziele genommen, die Freundschaft unter den heimgekehrten Zwangsre-krutierten zu pflegen und das Andenken an die gefal-lenen und vermißten Kameraden aufrechtzuerhal-ten. In diesem Sinne halten sie an der "Journée Commémorative" fest und beteiligten sich zweimal fi-nanziell aktiv an der Restauration des Kreuzberges, 1956 und 1982/83.

Aus dem Bericht des Sekretärs Pierre HOCHWEI-LER ging hervor, daß die Haupttätigkeit während des Berichtsjahres sich auf die Mitarbeit bei der vom Ge-meinderat beschlossenen Restauration der Kreuz-kapelle konzentrierte.

Während der Berichtsperiode, Juli 1982 - Juli 1983, hielt der Vorstand 11 Sitzungen ab und hatte zwei Unterredungen mit dem Schöffenrat.

Im Juli des vergangenen Jahres wurde die Sub-skription zugunsten des Kreuzberges gestartet, die

Luss Medernach, geboren im Jahr 1920, wurde im Oktober 1942 zwangsrekrutiert. Er, ein absolut unsoldatisch Begabter, landete nur knappe vier Monate später an der «Ostfront». Hier ereilte ihn ein bitteres Schicksal. Er, der Linkshänder war, verlor gerade den linken Arm. Das war am 25. Februar 1943. Über ein Jahr lang schob man ihn von einem ins andere Lazarett. In Wien erkrankte er zu allem Überdruß auch noch an Scharlach. 1944 wurde er dann schließlich für «wehruntauglich» befunden und die Herren Deutschen entliessen ihn mit seinem Handikap ins zivile Leben. Da er bereits vor seiner Zwangsrekrutierung Eisenbahnbeamter war, trat er wieder bei der Eisenbahn in Dienst, wo er bei der später gegründeten CFL blieb, bis er in den Ruhestand trat.

Nach dem Krieg verfaßte Luss Medernach drei Bücher, in denen er sich mit dem Kriegsge-schehen befaßte. Es sind das: «Vu Lëtzebuerg op Lëtzebuerg» (1945), «Daper Jongen» (1945) und «Déng Aën» (1948). Alle drei Bücher sind längst vergriffen.

Allerseits sehr begrüßt und mit Dank zur Kenntnis genommen wurde Luss Medernachs Entschluß, der «Fédération des Victimes du Na-zisme, Enrôlés de Force» die Verlagsrechte für die drei Publikationen abzutreten.

s.n.

sofort einen großen Anklang bei der Bevölkerung fand.

Außerdem beteiligten sich die Enrôlés an dem von den «Fräen a Mammen» organisierten Bazar, für den Roger Steffen ein Gemälde des Kreuzberges zur Ver-fügung gestellt hatte. Der Erlös des Bazars in Höhe von 328.000,- Fr. war zu gleichen Teilen für die Anschaffung einer Orgel und für die Restauration der Kreuzkapelle bestimmt.

Aus dem Kassenbericht des Kassierers Will WELSCH war zu entnehmen, daß die Einnahmen für die Restauration des Kreuzberges die stattliche Summe von 578 000.- Fr. erreicht haben. Hiervon wurde der Gemeindeverwaltung ein erster Betrag von 150 000.- Fr. für die Reparatur des Daches der Kapelle zur Verfügung gestellt.

Präsident Jules SERTZING stellt fest, daß die Aktion "Kreuzberg" der Enrôlés de Force weiterläuft und neben der Subskription durch den Verkauf von Ansichtskarten ergänzt wird, Karten, die das von Ro-ger STEFFEN gestiftete Gemälde darstellen.

Abschließend drückt Sekretär Pierre HOCHWEI-LER allen, die bis jetzt zum finanziellen Erfolg der Ak-tion Kreuzberg beigetragen haben, den Dank der Enrôlés aus, ihren Freunden und Sympathisanten, dem Kameraden Roger STEFFEN, den "Fraen a Mammen" von Grevenmacher. Die Versammlung ist sich einig, auf dem eingeschlagenen Weg weiterzu-

fahren und alles in ihren Kräften stehende dazu beizutragen, damit den gefallenen und vermißten "Jongen" und allen, die ihr Leben für die Heimat ließen, ein würdiges Mahnmal erhalten bleibt.

## Totenehrung

Traditionsgemäß fand am vergangenen 10. Juli in Grevenmacher der EdF lokaler Gedenktag statt. Daran beteiligten sich außer den Mitglieder der EdF-Sektion Grevenmacher - Machtum - Ober- und Niederdonven, die Gemeindeverwaltung, an ihrer Spitze «député-maire» Vic. Braun, die Ortsvereine und zahlreiche Einwohner des Moselstädchens. Der Föderationsvorstand war vertreten durch Jos. Weirich, Jean Hames, Raymond Welter und Emile Olsem.

Um 11 Uhr wurde in der "Kräizerbiereg-Kapell" eine Messe gehalten zum Andenken an alle gefallenen und vermißten sowie frühzeitig verstorbenen Zwangsrekrutierten. Die gesangliche Umrahmung besorgte der Grevenmacher Kirchenchor meisterlich. Nach der Messe wurden während einer Gedenkzeremonie Blumen vor der Gedenkplatte niedergelegt, welche an der Außenwand der Kapelle neben dem Eingangstor befestigt ist.

Danach begleitete die Musikgesellschaft unter flotten Marschklängen alle Teilnehmer durch Grevenmacher bis zu den «Caves coopératives de Grevenmacher». Im großen und hübschen Empfangssaal der Weinkellerei wurde ein Ehrenwein angeboten. Bei dieser Gelegenheit wurden kurze Ansprachen gehalten von Jules Sertznig, Sektionspräsident, Jos. Weirich, Nationalpräsident der EdF und von Bürgermeister Vic. Braun.



### Ansichtskarten zugunsten der Restauration der «Kreuzkapelle» von Grevenmacher

Anlässlich ihrer diesjährigen Generalversammlung hatten die Grevenmacher Zwangsrekrutierten ihren Entschluß bekanntgegeben, ihre Aktion zugunsten der Restauration der «Kreuzkapelle», dem «Monument aux Morts» der Stadt Grevenmacher weiterzuführen und sich mit Hilfe ihrer Freunde und Sympathisanten an der Finanzierung der Restauration zu beteiligen.

Die aufgelegte Subskription und der Erlös eines Bazars der zusammen mit den «Fraen a Mammen» organisiert wurde, hat bis zum heutigen Tage die stattliche Summe von nahezu 600.000 Franken erbracht.

Als weitere Beteiligung an der Aktion «Kräitzerberreg» haben die Zwangsrekrutierten eine Postkarte herausgegeben. Die Karte stellt eine vierfarbige Reproduktion des Oelgemäldes von Roger Steffen dar, das derselbe als Beitrag zur Finanzierung der Restaurationsarbeiten am Kreuzerberg zur Verfügung gestellt hatte. Die Photographie stammt von Jean Welter. Die Karte ist bei den ortsansässigen Buchhandlungen und bei den Enrôlés de Force (Präsident Jules SERTZNIG, Grevenmacher Triererstraße) zum Preise von 15,- Fr. erhältlich.